COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 20.02.2003
COM(2003) 82 definitief

2003/0035 (CNS)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

tot sluiting van de Overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Chili

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

1. Volgens de kaderovereenkomst voor samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten enerzijds en de Republiek Chili anderzijds (op 1 februari 1999 in werking getreden) is samenwerking op het vlak van wetenschap en technologie van bijzonder belang en biedt deze bijzondere mogelijkheden.

   In haar mededeling COM(96) 344 def. van 19 juli 1996, "Bevorderen van OTO-samenwerking met de nieuwe industrielanden", heeft de Commissie ondermeer aanbevolen dat de Unie diende te overwegen om met bepaalde nieuwe industrielanden wetenschappelijke en technologische samenwerkingsovereenkomsten te sluiten.

   In haar resolutie van 14 maart 1997 over de mededeling van de Commissie "Bevorderen van de OTO-samenwerking met de nieuwe industrielanden" heeft het Europees Parlement de Commissie verzocht "op basis van de situatie in ieder land onderhandelingen met het oog op de sluiting van bilaterale overeenkomsten aan te vangen waarin een juridisch kader voor de bevordering van de OTO-samenwerking ... wordt vastgelegd".

2. Op 20 maart 2000 heeft de ambassadeur van Chili bij de EU het Commissielid Busquin het officiële verzoek van Chili overhandigd om met de Gemeenschap onderhandelingen te beginnen over een specifieke overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking. Bij verkennende contacten is gebleken dat intensievere samenwerking met Chili op het gebied van wetenschap en technologie inderdaad in het belang van beide Partijen zou zijn.

3. Op 20 april 2001 heeft de Commissie de Raad een voorstel voorgelegd voor een besluit van de Raad waarbij de Commissie wordt gemachtigd te onderhandelen over een overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Chili. Op 10 juli 2001 heeft de Raad de Commissie gemachtigd over deze overeenkomst onderhandelingen te beginnen Deze onderhandelingen hebben geleid tot de bijgevoegde ontwerp-overeenkomst en de bijlage inzake intellectuele eigendomsrechten, welke op 11 december 2001 zijn geparafeerd.

   Op 19 maart 2002 heeft de Commissie de Raad een voorstel voorgelegd voor een besluit van de Raad waarbij machtiging wordt verleend voor de ondertekening van bovengenoemde overeenkomst. De Raad heeft dit besluit op 13 mei 2002 goedgekeurd en de overeenkomst is op 23 september 2002 te Brussel ondertekend.

4. Bij de onderhandelingen over de overeenkomst, die zal worden gesloten voor een periode van vijf jaar, welke stilzwijgend kan worden verlengd, is gestreefd naar uitbreiding en intensivering van de samenwerking tussen Chili en de Europese Unie. Daarbij is uitgegaan van het belang van wetenschap en technologie voor de economische en maatschappelijke ontwikkeling en het wederzijds verlangen om de uitvoering van samenwerkingsactiviteiten op gebieden van gemeenschappelijk belang uit te breiden en te versterken.

De overeenkomst is gebaseerd op wederzijds belang, wederzijdse mogelijkheden om deel te nemen aan elkaars programma's en activiteiten waarop de overeenkomst van toepassing is, non-discriminatie, effectieve bescherming van intellectuele eigendom en billijke deling van intellectuele eigendomsrechten.

De samenwerking is steeds onderworpen aan de voor beide Partijen geldende wetten en voorschriften.

De samenwerking uit hoofde van deze overeenkomst kan alle activiteiten op het gebied van onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie omvatten welke genoemd worden in de eerste activiteit van het kaderprogramma uit hoofde van artikel 164 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, alsmede alle soortgelijke OTO-activiteiten in Chili op de corresponderende wetenschappelijke en technologische gebieden. Deze overeenkomst heeft geen gevolgen voor de deelname van Chili, als ontwikkelingsland, aan activiteiten van de Gemeenschap op het gebied van onderzoek ten behoeve van ontwikkeling.

5. De ontwerp-overeenkomst voorziet in:

– enerzijds deelneming van Chileense onderzoek- en technologische-ontwikkelingsinstellingen aan OTO-projecten van het kaderprogramma en anderzijds deelneming van in de Gemeenschap gevestigde onderzoek- en technologische-ontwikkelingsinstellingen aan Chileense projecten op dezelfde OTO-gebieden; een dergelijke deelname is onderworpen aan de voor iedere Partij geldende regels en procedures;

– pooling van OTO-projecten die reeds worden uitgevoerd in overeenstemming met de voor de OTO-programma's van iedere Partij geldende procedures;

– gezamenlijke OTO-projecten binnen het kader van hun wetenschappelijke en technologische beleidsmaatregelen, met name in verband met toekomstige wetenschappelijke en technologische activiteiten;

– bezoeken en uitwisselingen van wetenschappers en technische deskundigen, alsook van overheids-, universiteits- en particuliere specialisten op het gebied van ontwerp en toepassing van wetenschappelijke en technologische beleidsmaatregelen;

– gezamenlijk organiseren van seminars, conferenties, symposia en workshops, alsmede deelname van deskundigen aan deze activiteiten;

– wetenschappelijke netwerken en opleiding van onderzoekers;

– gecoördineerde acties voor de verspreiding van resultaten en de uitwisseling van ervaring over gezamenlijke OTO-projecten die zijn gefinancierd of voor de coördinatie hiervan;

– uitwisseling en gezamenlijk gebruik van uitrusting en materiaal met inbegrip van het gezamenlijke gebruik van geavanceerde onderzoekinstallaties;

– uitwisseling van informatie over gebruiken, wetten, voorschriften en programma's die relevant zijn voor de samenwerking in het kader van deze overeenkomst;

– alle andere vormen van samenwerking als aanbevolen door het stuurcomité, wanneer deze met de bij elke Partij gehanteerde beleidslijnen en procedures in overeenstemming worden geacht;

– samenwerkingsactiviteiten, afhankelijk van de beschikbare middelen en onderworpen aan de vigerende wetten en voorschriften en aan de geldende beleidslijnen en programma's van Chili en de Gemeenschap; van een overdracht van middelen tussen de Partijen zal geen sprake zijn.

6. Wat betreft de verspreiding en het gebruik van informatie, en het beheer, de toekenning en de uitoefening van intellectuele-eigendomsrechten, zoals deze voortvloeien uit in het kader van de Overeenkomst gezamenlijk verricht onderzoek, zijn de bepalingen van toepassing van de bijlage bij deze overeenkomst met de titel “Intellectuele-eigendomsrechten”, welke bijlage een integrerend deel van deze overeenkomst vormt.

Het non-discriminatiebeginsel dat in punt II.3 van bovengenoemde bijlage is vastgelegd moet deelnemers uit de Gemeenschap aan Chileense programma's en activiteiten beschermen tegen discriminerende behandeling, ook wat betreft de verspreiding en het gebruik van resultaten, met inbegrip van intellectuele-eigendomsrechten. Het stuurcomité zal onder andere het efficiënte en effectieve functioneren van de Overeenkomst, met inbegrip van de niet-discriminerende behandeling van de deelnemers, evalueren.

7. Gezien het bovenstaande stelt de Commissie voor dat de Raad:

– namens de Gemeenschap en na raadpleging van het Europees Parlement zijn goedkeuring hecht aan de Overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Chili

– de Chileense autoriteiten mededeelt dat de voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst vereiste procedures door de Europese Gemeenschap zijn afgerond.

2003/0035 (CNS)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

tot sluiting van de Overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Chili

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 170, lid 2, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie[1],

Gezien het advies van het Europees Parlement[2],

Overwegende hetgeen volgt:

(1) De Commissie heeft namens de Gemeenschap met de Republiek Chili onderhandeld over een overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking;

(2) Deze overeenkomst is namens de Gemeenschap op 23 september 2002 te Brussel ondertekend, onder voorbehoud van de eventuele sluiting ervan op een later tijdstip;

(3) Deze overeenkomst dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De Overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Chili wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst wordt bij onderhavig besluit gevoegd.

---

[1] PB C … van …, blz. …
[2] PB C … van …, blz. …

Artikel 2

De voorzitter van de Raad gaat namens de Gemeenschap over tot de in artikel 11 van de Overeenkomst bedoelde kennisgeving.

Gedaan te Brussel, ...

Voor de Raad
De voorzitter

OVEREENKOMST

voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Chili

DE EUROPESE GEMEENSCHAP (hierna “de Gemeenschap” te noemen),

enerzijds,

en

DE REPUBLIEK CHILI (hierna "Chili" te noemen),

hierna "de partijen" te noemen,

OVERWEGENDE de kaderovereenkomst voor samenwerking tussen de regering van de Republiek Chili en de Europese Economische Gemeenschap welke op 20 december 1990 is gesloten;

OVERWEGENDE het belang van wetenschap en technologie voor beider economische en sociale ontwikkeling en artikel 16 van de kaderovereenkomst welke op 21 juni 1996 te Florence is ondertekend;

OVERWEGENDE de huidige wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Gemeenschap en Chili;

OVERWEGENDE dat de Gemeenschap en Chili op een aantal terreinen van gemeenschappelijk belang onderzoek- en technologische ontwikkelingactiviteiten, met inbegrip van demonstratieprojecten als bedoeld in artikel 2, sub d) ontplooien, en dat deelname aan elkaars onderzoek- en ontwikkelingsactiviteiten op basis van wederkerigheid wederzijdse voordelen zal opleveren.

VERLANGENDE een formeel kader op te zetten voor samenwerking op het gebied van wetenschappelijk en technologisch onderzoek waardoor de uitvoering van samenwerkingsactiviteiten op gebieden van gemeenschappelijk belang wordt uitgebreid en versterkt en de toepassing van de resultaten van die samenwerking zodanig wordt bevorderd dat hun sociaal en economisch belang daardoor wordt gediend,

OVERWEGENDE dat de huidige overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen Chili en de Gemeenschap onderdeel vormt van de algemene samenwerking tussen Chili en de Gemeenschap .

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT:

Artikel 1 - Doel

De Partijen bevorderen en vergemakkelijken onderzoek- en ontwikkelingsactiviteiten in samenwerkingsverband tussen de Gemeenschap en Chili op wetenschappelijke en technologische gebieden van gemeenschappelijk belang.

Artikel 2 - Definities

Voor de toepassing van deze Overeenkomst:

(a) wordt onder "samenwerkingsactiviteit" verstaan een activiteit die de Partijen ontplooien of ondersteunen in het kader van deze overeenkomst, met inbegrip van gemeenschappelijk onderzoek;

(b) wordt onder "informatie" verstaan wetenschappelijke of technische gegevens, resultaten of onderzoek- en ontwikkelingsmethoden die voortvloeien uit gemeenschappelijk onderzoek dat in het kader van deze overeenkomst wordt uitgevoerd, alsmede alle andere gegevens die door de deelnemers aan samenwerkingsactiviteiten en, waar nodig, door de Partijen zelf, noodzakelijk worden geacht;

(c) heeft "intellectuele eigendom" de betekenis als gedefinieerd in artikel 2 van het Verdrag tot oprichting van de Wereldorganisatie voor intellectuele eigendom, gedaan te Stockholm op 14 juli 1967 en de TRIPS-overeenkomst;

(d) wordt onder "gemeenschappelijk onderzoek" verstaan onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie uitgevoerd met financiële steun van een van de Partijen of van beide Partijen en waarbij deelnemers uit zowel de Gemeenschap als uit Chili zijn betrokken;

(e) wordt onder 'demonstratieproject' verstaan een project waarmee de levensvatbaarheid moet worden aangetoond van nieuwe technologieën, processen, diensten of producten welke een potentieel economisch voordeel bieden, maar niet rechtstreeks op de markt kunnen worden gebracht;

(f) wordt onder 'onderzoek en ontwikkeling (O&O) verstaan systematisch uitgevoerde creatieve werkzaamheden ter vergroting van het kennisvolume op het vlak van menswetenschap, cultuur, maatschappij en technologie en de aanwending van deze kennis als uitgangspunt voor nieuwe toepassingen;

(g) wordt onder "deelnemers" of "onderzoekinstellingen" verstaan alle natuurlijke en rechtspersonen, onderzoekcentra, bedrijven of enigerlei andere in de Gemeenschap of in Chili gevestigde rechtspersoon of onderneming die betrokken is bij samenwerkingsactiviteiten, met inbegrip van de Partijen zelf.

Artikel 3 - Beginselen

De samenwerkingsactiviteiten worden uitgevoerd op basis van onderstaande beginselen:

(a) wederzijds voordeel gebaseerd op een algeheel evenwichtige verdeling van de voordelen;

(b) wederzijdse toegang tot de onderzoek- en technologische ontwikkelingsactiviteiten van elke Partij;

(c) tijdige uitwisseling van informatie die van invloed kan zijn op de samenwerkingsactiviteiten;

(d) behoorlijke bescherming van de intellectuele-eigendomsrechten.

Artikel 4 - Samenwerkingsgebieden

1. De samenwerking uit hoofde van deze overeenkomst kan alle activiteiten op het gebied van onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie, hierna "OTO" te noemen, omvatten welke genoemd worden in de eerste activiteit van het kaderprogramma uit hoofde van artikel 164 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, alsmede alle soortgelijke OTO-activiteiten in Chili op de corresponderende wetenschappelijke en technologische gebieden.

2. Deze overeenkomst heeft geen gevolgen voor de deelname van Chili, als ontwikkelingsland, aan activiteiten van de Gemeenschap op het gebied van onderzoek ten behoeve van ontwikkeling.

Artikel 5 - Vormen van samenwerking

De Partijen bevorderen de deelneming van de onderzoek- en technologische ontwikkelingsinstanties aan de samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze overeenkomst, zulks in overeenstemming met hun interne bepalingen en beleidsbeginselen, en bieden elkaar aldus gelijkwaardige mogelijkheden bij de eigen activiteiten op het vlak van onderzoek, wetenschappelijk en technologie.

De samenwerkingsactiviteiten kunnen de volgende vorm aannemen:

1. Enerzijds deelneming van Chileense onderzoek- en technologische-ontwikkelingsinstellingen aan OTO-projecten van het kaderprogramma and anderzijds deelneming van in de Gemeenschap gevestigde onderzoek- en technologische-ontwikkelingsinstellingen aan Chileense projecten op dezelfde OTO-gebieden. Een dergelijke deelname is onderworpen aan de voor iedere Partij geldende regels en procedures

2. Pooling van OTO-projecten die reeds worden uitgevoerd in overeenstemming met de voor de OTO-programma's van iedere Partij geldende procedures

3. Gezamenlijke OTO-projecten binnen het kader van hun wetenschappelijke en technologische beleidsmaatregelen, met name in verband met toekomstige wetenschappelijke en technologische activiteiten.

4. Bezoeken en uitwisselingen van wetenschappers en technische deskundigen, alsook van overheids-, universiteits- en particuliere specialisten op het gebied van ontwerp en toepassing van wetenschappelijke en technologische beleidsmaatregelen

5. Gezamenlijk organiseren van seminars, conferenties, symposia en workshops, alsmede deelname van deskundigen aan deze activiteiten

6. Wetenschappelijke netwerken en opleiding van onderzoekers

7. Gecoördineerde acties voor de verspreiding van resultaten en de uitwisseling van ervaring over gezamenlijke OTO-projecten die zijn gefinancierd of voor de coördinatie hiervan

8. Uitwisseling en gezamenlijk gebruik van uitrusting en materiaal met inbegrip van het gezamenlijke gebruik van geavanceerde onderzoekinstallaties

9. Uitwisseling van informatie over gebruiken, wetten, voorschriften en programma's die relevant zijn voor de samenwerking in het kader van deze overeenkomst

10. Alle andere vormen van samenwerking als aanbevolen door het stuurcomité, wanneer deze met de bij elke Partij gehanteerde beleidslijnen en procedures in overeenstemming worden geacht.

Artikel 6 - Coördinatie en vergemakkelijking van samenwerkingsactiviteiten

(a) Voor de coördinatie en vergemakkelijking van samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze overeenkomst wordt namens Chili zorg gedragen door de Nationale wetenschappelijke en technologische onderzoekcommissie (CONICYT), een gedecentraliseerd orgaan van het Chileense ministerie van onderwijs, met zijn eigen rechtspersoonlijkheid, of door andere instanties welke Chili hiervan op ieder moment voorafgaand schriftelijk in kennis kan stellen en, namens de Gemeenschap door de diensten van de Europese Commissie die verantwoordelijk zijn voor de OTO-beleidsmaatregelen en -activiteiten van de Gemeenschap, waarbij deze beide instanties optreden als uitvoerende organen.

(b) De uitvoerende organen richten een stuurcomité voor W&T-samenwerking op, hierna "stuurcomité" te noemen, dat toeziet op het beheer van deze overeenkomst; dit comité bestaat uit een gelijk aantal officiële vertegenwoordigers van beide Partijen en heeft covoorzitters van beide Partijen; het stelt zijn eigen reglement van orde vast.

(c) Het stuurcomité heeft onder meer tot taak:

1. de verschillende samenwerkingsactiviteiten als bedoeld in de artikelen 2 en 4 van deze overeenkomst, alsmede die welke in het kader van OTO-ontwikkelingssamenwerking zullen worden ontplooid, te bevorderen en hierop toezicht uit te oefenen;

2. ingevolge artikel 5, eerste en tweede streepje, voor het komende jaar van alle voor OTO-samenwerking in aanmerking komende sectoren die prioritaire sectoren of sub-sectoren van gemeenschappelijk belang aan te wijzen waarin samenwerking wordt nagestreefd;

3. ingevolge artikel 5, tweede streepje, aan de wetenschapsbeoefenaren van beide Partijen voorstellen te doen met betrekking tot de pooling van hun projecten, daar waar deze projecten onderling complementair zijn en er sprake van wederzijds voordeel zou zijn;

4. aanbevelingen te doen op grond van artikel 5, tiende streepje;

5. de Partijen te adviseren over de wijze waarop de samenwerking kan worden uitgebreid en verbeterd overeenkomstig de in deze overeenkomst neergelegde beginselen;

6. erop toe te zien dat deze overeenkomst efficiënt functioneert en ten uitvoer wordt gelegd, met inbegrip van de beoordeling van lopende samenwerkingsprojecten in het kader van activiteiten van de Gemeenschap op het gebied van onderzoek ten behoeve van ontwikkeling waarbij Chili als ontwikkelingsland is betrokken;

7. jaarlijks aan de Partijen verslag uit te brengen over de stand, de bereikte resultaten en de doeltreffendheid van de samenwerking in het kader van deze overeenkomst. Dit verslag wordt voorgelegd aan de bij de kaderovereenkomst voor samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en Chili van 1996 in het leven geroepen Gemengde Commissie.

(d) Het stuurcomité komt in de regel eenmaal per jaar bijeen, bij voorkeur voorafgaand aan de vergadering van de bij de kaderovereenkomst voor samenwerking van 1996 in het leven geroepen Gemengde Commissie; het baseert zich hierbij op een in onderling overleg overeengekomen tijdschema en brengt verslag uit aan genoemde commissie. De vergaderingen vinden afwisselend in de Gemeenschap en in China plaats. Op verzoek van één of beide Partijen kunnen buitengewone vergaderingen worden belegd.

(e) Besluiten van het stuurcomité worden bij consensus vastgesteld. Op elke vergadering worden notulen opgemaakt die een verslag bevatten van de besluiten en de voornaamste onderwerpen die zijn besproken. Deze notulen worden overeengekomen door de covoorzitters van het stuurcomité.

(f) Elke Partij draagt de kosten van haar deelneming aan de vergaderingen van het Stuurcomité. Elke Partij draagt de reis- en verblijfkosten van haar deelnemers aan de vergaderingen van het stuurcomité. Alle andere kosten in verband met de vergaderingen van het stuurcomité komen ten laste van de Partij die als gastvrouw optreedt.

Artikel 7 - Financiering

(a) De samenwerkingsactiviteiten zijn afhankelijk van de beschikbaarheid van toegewezen middelen en onderworpen aan de op het grondgebied van elke Partij van toepassing zijnde wetten en voorschriften, beleidslijnen en programma's. Kosten die zijn verbonden aan geselecteerde samenwerkingsactiviteiten, komen ten laste van de deelnemers zonder enigerlei overdracht van middelen tussen de Partijen.

(b) Wanneer een specifiek samenwerkingsmechanisme van de ene Partij voorziet in economische steun aan de deelnemers van de andere Partij, worden dergelijke subsidies, financiële of andere bijdragen van de ene Partij aan de deelnemers van de andere Partij, ter ondersteuning van die activiteiten, met vrijstelling van heffingen en douanerechten verleend, een en ander in overeenstemming met de op het grondgebied van elke Partij geldende wetten en voorschriften.

(c) Het bepaalde in artikel 7, sub a) is niet van toepassing op OTO-projecten waaraan Chili als ontwikkelingsland deelneemt en die worden gefinancierd in het kader van activiteiten van de Gemeenschap op het gebied van onderzoek ten behoeve van ontwikkeling.

Artikel 8 - Toelating van personeel en apparatuur

Elke Partij treft alle passende maatregelen en stelt al het mogelijke in het werk om, binnen de op de grondgebieden van beide Partijen geldende wetten en voorschriften, de toegang tot, het verblijf op en het vertrek uit haar grondgebied te vergemakkelijken voor bij de samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze overeenkomst betrokken c.q. gebruikte personen, materiaal, gegevens en apparatuur.

Artikel 9 - Verspreiding en gebruik van informatie

1. Voor de verspreiding en het gebruik van informatie en het beheer, de toekenning en de uitoefening van intellectuele eigendomsrechten die voortvloeien uit gezamenlijk onderzoek in het kader van deze overeenkomst, gelden de voorwaarden van de bijlage bij deze overeenkomst.

2. Deze bijlage inzake intellectuele eigendomsrechten maakt integrerend deel uit van deze overeenkomst.

Artikel 10 - Territoriale toepassing

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden, en, anderzijds op het grondgebied van de Republiek Chili. Dit belet echter niet dat samenwerkingsactiviteiten in volle zee, in de ruimte, of op het grondgebied van derde landen kunnen plaatsvinden in overeenstemming met het internationaal recht.

Artikel 11 - Inwerkingtreding, beëindiging en regeling van geschillen

(a) Deze overeenkomst treedt in werking op de datum waarop de Partijen elkaar er schriftelijk van in kennis hebben gesteld dat hun onderscheiden interne procedures voor de wijziging van deze overeenkomst zijn voltooid.

(b) Deze overeenkomst wordt gesloten voor een eerste periode van vijf jaar en kan stilzwijgend worden verlengd na een evaluatie in het voorlaatste jaar van elke opeenvolgende periode.

(c) De overeenkomst kan met instemming van beide partijen worden gewijzigd. Wijzigingen treden in werking onder de sub a) genoemde voorwaarden.

(d) Deze overeenkomst kan te allen tijde door elke Partij worden opgezegd, mits de andere Partij daarvan zes maanden tevoren schriftelijk langs diplomatieke weg in kennis wordt gesteld. Het aflopen van deze overeenkomst heeft geen invloed op de geldigheid of de looptijd van enige in het kader van de Overeenkomst getroffen regeling noch op de rechten en verplichtingen die zijn ontstaan uit hoofde van de bijlage.

(e) Alle vraagstukken of geschillen in verband met de interpretatie of tenuitvoerlegging van deze overeenkomst worden in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen geregeld.

Artikel 12

Deze overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Ten blijke waarvan de, hiertoe naar behoren gemachtigde, ondergetekenden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

Gedaan te ... op de ... dag van het jaar ..., in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. Gedaan te ..... op .....

Voor de Europese Gemeenschap

Voor de Republiek Chili

BIJLAGE: INTELLECTUELE-EIGENDOMSRECHTEN

Deze bijlage vormt onderdeel van de "Overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Chili", hierna "de Overeenkomst" genoemd.

Uit hoofde van de Overeenkomst gecreëerde of verschafte rechten op intellectuele eigendom worden toegekend in overeenstemming met deze bijlage.

I. TOEPASSING

Deze bijlage is van toepassing op gezamenlijk onderzoek dat in het kader van de Overeenkomst wordt verricht, tenzij door de Partijen anderszins wordt overeengekomen.

II. EIGENDOM, TOEKENNING EN UITOEFENING VAN RECHTEN

1. Voor de toepassing van deze bijlage heeft "intellectuele eigendom" de betekenis als gedefinieerd in artikel 2, sub c), van de Overeenkomst.

2. Deze bijlage heeft betrekking op de toekenning van rechten en belangen tussen de Partijen en hun deelnemers. Elke Partij en haar deelnemers zorgen ervoor dat de andere partij en haar deelnemers de rechten op intellectuele eigendom kunnen verkrijgen die haar in overeenstemming met deze bijlage zijn toegekend. Deze bijlage houdt verder geen wijziging in van of doet geen afbreuk aan de toekenning van rechten, belangen en royalty's tussen een Partij en haar onderdanen of deelnemers en de regels voor de verspreiding en het gebruik van informatie, welke worden bepaald overeenkomstig de wetten en gebruiken van de Partij in kwestie.

3. De Partijen laten zich tevens leiden door de volgende, contractueel te regelen beginselen:

   (a) Daadwerkelijke bescherming van intellectuele eigendom. De Partijen zorgen ervoor dat zij en/of hun deelnemers elkaar binnen een redelijke termijn in kennis stellen van eventuele intellectuele eigendom die uit de Overeenkomst of toepasselijke uitvoeringsovereenkomsten voortkomt en tijdig de nodige voorzieningen treffen om deze intellectuele eigendom te beschermen.

   (b) Doeltreffende exploitatie van resultaten, met inachtneming van de bijdragen van de Partijen en hun deelnemers.

   (c) Non-discriminatoire behandeling van deelnemers van de andere Partij in vergelijking met de behandeling die de eigen deelnemers genieten.

   (d) Bescherming van vertrouwelijke zakelijke informatie.

4. De deelnemers ontwikkelen gezamenlijk een plan inzake technologiebeheer (PTB) met betrekking tot de eigendom en het gebruik, inclusief publicatie, van informatie en intellectuele eigendom welke voortvloeien uit het gemeenschappelijk onderzoek. Het PTB moet door het verantwoordelijke financieringsorgaan van de bij de financiering van het onderzoek betrokken Partij worden goedgekeurd, voordat de specifieke O&O-samenwerkingscontracten waaraan de PTB's gehecht zijn, worden gesloten. Het PTB wordt ontwikkeld met inachtneming van de bij iedere Partij

geldende regels en voorschriften, van de respectieve financiële of andere bijdragen van de Partijen en hun deelnemers, de voor- en nadelen van het verlenen van vergunningen per grondgebied of per toepassingsgebied, de uitvoer van gegevens, goederen en diensten, de door de geldende wetgeving opgelegde voorwaarden en andere factoren die door de deelnemers relevant worden geacht. De rechten en verplichtingen inzake intellectuele eigendom met betrekking tot het door gastonderzoekers (d.w.z. onderzoekers die niet van een Partij of een deelnemer afkomstig zijn) verrichte onderzoek worden eveneens in de gemeenschappelijke PTB's geregeld.

Het PTB is een tussen de deelnemers aan gemeenschappelijk onderzoek te sluiten specifieke overeenkomst waarin hun respectieve rechten en verplichtingen worden vastgesteld.

Wat de intellectuele eigendom betreft, omvat het PTB doorgaans ondermeer een regeling betreffende eigendom, bescherming, gebruikersrechten voor onderzoeks- en ontwikkelingsdoeleinden, exploitatie en verspreiding, met inbegrip van regelingen voor gezamenlijke publicatie, rechten en verplichtingen van gastonderzoekers en procedures voor de beslechting van geschillen. Het PTB bevat ook een regeling omtrent nieuwe en bestaande informatie, het verlenen van vergunningen en de te leveren prestaties.

5. Informatie of intellectuele eigendom welke voortvloeit uit gemeenschappelijk onderzoek en niet in het PTB is geregeld, wordt met instemming van de Partijen, overeenkomstig de beginselen van het PTB, toegewezen. In geval van betwisting komt de informatie of intellectuele eigendom toe aan alle deelnemers aan het gemeenschappelijk onderzoek dat de informatie of de intellectuele eigendom heeft voortgebracht. Elke deelnemer op wie deze bepaling van toepassing is, heeft dan het recht die informatie of intellectuele eigendom zonder geografische beperking voor eigen commerciële doeleinden te gebruiken.

6. Elke Partij zorgt ervoor dat de andere Partij en haar deelnemers over de intellectuele-eigendomsrechten kunnen beschikken die hun overeenkomstig deze beginselen zijn toegekend.

7. Met inachtneming van de mededingingsvoorwaarden op de onder de Overeenkomst vallende gebieden, streeft elke partij ernaar dat de krachtens deze overeenkomst en de daaruit voortvloeiende regelingen verkregen rechten zodanig worden uitgeoefend, dat met name:

   (i) de verspreiding en het gebruik van gegevens die in het kader van de Overeenkomst zijn ontstaan, bekendgemaakt of anderszins beschikbaar gesteld, worden aangemoedigd, en

   (ii) de vaststelling en de uitvoering van internationale normen worden bevorderd.

8. De beëindiging of het aflopen van de Overeenkomst zullen van generlei invloed zijn op de uit deze bijlage voortvloeiende rechten of verplichtingen.

III. WERKEN DIE ONDER HET AUTEURSRECHT VALLEN EN WETENSCHAPPELIJKE PUBLICATIES

Auteursrechten die aan de Partijen of hun deelnemers toebehoren, worden geregeld overeenkomstig de Berner Conventie (Akte van Parijs 1971) en de TRIPS-overeenkomst. De intellectuele-eigendomsrechten beschermen de uitdrukking van een geestelijk goed, maar niet de ideeën, procedures, methoden of wiskundige begrippen als zodanig. Enkel beperkingen van of uitzonderingen op exclusieve rechten zijn in bepaalde bijzondere gevallen toelaatbaar, voor zover hierdoor geen belemmeringen ontstaan voor de normale exploitatie van resultaten en de rechtmatige belangen van de houder van de rechten hierdoor niet nodeloos in gevaar worden gebracht.

Behoudens het bepaalde in deel IV en tenzij in het PTB anders is overeengekomen, geschiedt de publicatie van de onderzoekresultaten gezamenlijk door de Partijen of de deelnemers. Naast deze algemene regel is nog het volgende van toepassing:

1. Indien door een Partij of door de overheidsorganen van die Partij wetenschappelijke en technische tijdschriften, artikelen, rapporten, boeken, video-opnamen of software worden gepubliceerd die het resultaat zijn van gemeenschappelijk onderzoek in het kader van deze overeenkomst, ontstaat voor de andere partij het wereldwijd geldende niet-exclusieve, onherroepelijke recht met vrijstelling van royalty's, om die werken te vertalen, te reproduceren, te bewerken, te verspreiden en openbaar te maken.

2. De Partijen streven naar verspreiding op een zo groot mogelijke schaal van wetenschappelijke geschriften die het resultaat zijn van gemeenschappelijk onderzoek uit hoofde van de Overeenkomst en die door onafhankelijke uitgevers zijn gepubliceerd.

3. Op alle voor publicatie bestemde exemplaren van een werk waarop auteursrechten rusten en dat volgens deze bepaling tot stand is gekomen, dient de naam van de auteur(s) van het werk te worden vermeld, tenzij een auteur uitdrukkelijk wenst daarvan af te zien. Ook moet op een duidelijk zichtbare plaats worden verwezen naar de medewerking en de steun van de partijen.

IV. UITVINDINGEN, ONTDEKKINGEN EN ANDERE WETENSCHAPPELIJKE EN TECHNOLOGISCHE RESULTATEN

Uit samenwerkingsactiviteiten van de Partijen voortvloeiende uitvindingen, ontdekkingen en andere wetenschappelijke en technologische resultaten zijn het eigendom van de Partijen, tenzij anderszins overeengekomen door de Partijen.

V. NIET OPENBAAR TE MAKEN INFORMATIE

A. Schriftelijke niet openbaar te maken informatie

1. Elke Partij, haar instanties of haar deelnemers, naar gelang van het geval, stelt in een zo vroeg mogelijk stadium en bij voorkeur in het PTB, vast welke informatie zij niet openbaar wenst te maken met betrekking tot de Overeenkomst. Daarbij moet onder meer rekening worden gehouden met:

(a) het geheime karakter van de informatie, in die zin dat de gegevens - als geheel of in de gegeven samenstelling van de onderdelen - niet algemeen bekend zijn bij deskundigen en voor hen ook niet gemakkelijk toegankelijk zijn met wettige middelen;

(b) de feitelijke of de potentiële handelswaarde van de informatie ingevolge het geheime karakter ervan;

(c) de voorafgaande bescherming van de informatie, in die zin dat door de wettelijk bevoegde persoon onder de gegeven omstandigheden redelijke maatregelen zijn genomen om de geheimhouding van de gegevens te verzekeren.

De Partijen en hun deelnemers mogen in bepaalde gevallen overeenkomen dat, tenzij anders aangegeven, de bij het gemeenschappelijk onderzoek in het kader van de Overeenkomst verschafte, uitgewisselde of gecreëerde informatie geheel of gedeeltelijk geheim moet blijven.

2. Elke Partij zorgt ervoor dat niet openbaar te maken informatie door de andere Partij gemakkelijk als zodanig kan worden herkend, bijvoorbeeld door een passend kenteken of een beperkend opschrift. Dit geldt ook voor de gehele of gedeeltelijke reproductie van de gegevens in kwestie.

Een Partij die uit hoofde van de Overeenkomst niet openbaar te maken informatie ontvangt, respecteert het vertrouwelijke karakter van deze gegevens. Deze beperkingen worden automatisch opgeheven wanneer de gegevens in kwestie door de eigenaar worden vrijgegeven.

3. In het kader van de Overeenkomst door één van de Partijen verstrekte niet openbaar te maken informatie mag door de ontvangende Partij worden verspreid onder personen die behoren tot of in dienst zijn van de ontvangende Partij en andere betrokken departementen of instellingen van de ontvangende Partij welke voor de specifieke doeleinden van het lopend gemeenschappelijk onderzoek gemachtigd zijn, mits deze geheime gegevens krachtens een schriftelijk akkoord inzake de vertrouwelijkheid worden verspreid en gemakkelijk - zoals boven vermeld - als zodanig kunnen worden herkend.

4. Indien de partij die niet openbaar te maken gegevens verstrekt, hiermee vooraf schriftelijk instemt, mag de ontvangende partij deze gegevens op een ruimere schaal verspreiden dan volgens punt 3 is toegestaan. De partijen werken samen procedures uit voor het aanvragen en verkrijgen van een voorafgaande schriftelijke toestemming voor de verspreiding op ruimere schaal; elke partij verleent deze goedkeuring voor zover dit in het kader van haar binnenlands beleid en haar nationale voorschriften en wetten mogelijk is.

B. Niet-schriftelijke niet openbaar te maken informatie

Niet op schrift gestelde niet openbaar te maken gegevens of andere vertrouwelijke informatie die worden verstrekt tijdens studiedagen en andere bijeenkomsten welke in het kader van deze overeenkomst plaatsvinden, of gegevens verkregen door de indienstneming van personeel, het gebruik van voorzieningen of gemeenschappelijke projecten, worden door de Partijen of hun deelnemers behandeld conform de in deze bijlage voor schriftelijke informatie vastgestelde beginselen, mits de ontvanger van dergelijke niet openbaar te maken of anderszins vertrouwelijke gegevens vooraf schriftelijk is gewezen op het vertrouwelijke karakter van de medegedeelde informatie, op het tijdstip waarop deze wordt meegedeeld.

C. Beheer

Elke Partij probeert ervoor te zorgen dat niet openbaar te maken informatie die zij uit hoofde van deze overeenkomst ontvangt, wordt beheerd zoals in de Overeenkomst is bepaald. Indien één van de partijen zich realiseert dat zij niet in staat is, of redelijkerwijs verwacht niet in staat te zullen zijn, om de in de punten A en B vervatte bepalingen inzake niet-verspreiding na te leven, stelt zij de andere partij daarvan onmiddellijk in kennis. De betrokken Partijen plegen vervolgens overleg om een passende gedragslijn vast te stellen.

FINANCIEEL MEMORANDUM BIJ HET BESLUIT

Beleidsgebied(en): OTO

Activiteit: Internationale W&T- samenwerking

BETREFT: VOORSTEL VOOR EEN BESLUIT VAN DE RAAD TOT SLUITING VAN DE OVEREENKOMST VOOR WETENSCHAPPELIJKE EN TECHNOLOGISCHE SAMENWERKING TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE REPUBLIEK CHILI

1. BEGROTINGSLIJN(EN) EN -RUBRIEKEN

1.1. Begrotingslijnen

De kosten in verband met de activiteiten voor de follow-up en uitvoering van de Overeenkomst komen ten laste van de specifieke begrotingsrubrieken voor de programma's die vallen onder het kaderprogramma OTO van de Gemeenschap (hoofdstuk B6-6013: overige beheersuitgaven op OTO-gebied).

2. ALGEMENE CIJFERS

2.1. Methode ter berekening van de totale jaarlijkse kosten van de maatregel (raming)

a) **Voorbereidende activiteiten, beoordeling van de samenwerking**: vergaderingen van de stuurgroep voor wetenschappelijke en technologische samenwerking, uitwisseling van informatie, bezoeken van ambtenaren en deskundigen aan Chili **50.000 €**

b) **Wetenschappelijke en technische workshops/vergaderingen: 60.000 €**

TOTAAL: 110.000 €/jaar

3. BEGROTINGSKENMERKEN

Aard van de uitgaven		Nieuwe	Deelname EVA	Deelname kandidaat-lidstaten	Rubriek FV
NVU	Gesplitste kredieten	Neen	Ja	Ja	nr. 3

4. JURIDISCHE GRONDSLAG

– Met juridische grondslag - Meerjarenprogramma - Medebeslissingsprocedure (met preferente financiële referentie).

4.1. Titel en referentie

– Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, met name artikel 170, lid 2, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, alsmede lid 3, eerste alinea.

– Besluit nr. 1513/2002/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 juni 2002 betreffende het zesde kaderprogramma van de Europese Gemeenschap voor activiteiten op het gebied van onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie, ter bevordering van de totstandbrenging van de Europese onderzoeksruimte en van innovatie (2002-2006).

5. BESCHRIJVING EN MOTIVERING

5.1. Waarom de Gemeenschap moet optreden

Financiering uit de communautaire begroting is absoluut noodzakelijk omdat de geplande samenwerking onder de uitvoering van het kaderprogramma's valt, met inbegrip van de begrotingsafdeling: deelname van Chili aan bepaalde specifieke programma's en administratieve uitgaven aan Europese kant (dienstreizen van ambtenaren van de Gemeenschap, organisatie van seminars in de Gemeenschap en in Chili).

5.1.1. Doelstellingen

De belangrijkste doelstelling van de maatregel is het bevorderen van de OTO-samenwerking tussen de EU en Chili op de onder het kaderprogramma vallende gebieden.

– Door de Overeenkomst moeten de Gemeenschap en Chili op basis van het beginsel van wederzijds voordeel kunnen profiteren van de wetenschappelijke en technische vooruitgang die in het kader van de respectieve onderzoeksprogramma's wordt geboekt, via de deelname van de Chileense wetenschappelijke gemeenschap en industrie aan de communautaire onderzoekprojecten en via de onafhankelijke en niet-gesubsidieerde deelname van in de Gemeenschap gevestigde organisaties aan Chileense projecten

– Begunstigden in de EU en Chili zijn de wetenschappelijke gemeenschappen, de industrie en het publiek, dankzij de directe en indirecte effecten van de samenwerking.

5.1.2. Duur

Deze overeenkomst wordt gesloten voor een eerste periode van vijf jaar en kan stilzwijgend worden verlengd na een evaluatie in het voorlaatste jaar van elke opeenvolgende periode.

5.2. Voorgenomen acties en wijze van financiering uit de begroting

5.2.1. Aard van de uitgaven

100% subsidie (dienstreizen naar Chili van ambtenaren en deskundigen van de Commissie; organisatie van workshops, seminars en vergaderingen in Europa en in Chili).

6. FINANCIËLE GEVOLGEN

6.1. Operationele uitgaven van administratieve en technische aard, opgenomen in deel B van de begroting (voor de gehele periode)

6.1.1. Uitgaven voor het beheer van het besluit (raming)

Indicatieve verdeling, bedragen (in miljoen euro)

	2003	2004	2005	2006
Vastleggingskredieten	0,11	0,11	0,11	0,11
Betalingskredieten	0,11	0,11	0,11	0,11

7. TOEZICHT EN EVALUATIE

7.1. Follow-up-systeem

De samenwerkingsovereenkomst zal regelmatig worden geëvalueerd door de betrokken diensten van de Commissie.

Deze evaluatie omvat de volgende elementen

a) Verzamelen van informatie: op basis van de gegevens van de specifieke programma's van de kaderprogramma's.

b) Algehele evaluatie van de maatregel: aan het eind van ieder jaar zullen diensten van de Commissie een evaluatie van alle samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze overeenkomst verrichten.

8. MAATREGELEN TER VOORKOMING VAN FRAUDE

Er zijn talrijke administratieve en financiële controles gepland in alle fasen van de samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze overeenkomst. Het betreft met name:

– Controle van de kostenopgave op verschillende niveaus voordat betaling plaatsvindt (financiële, wetenschappelijke en technische controle);

– interne audit door de auditafdeling;

– controles (inclusief inspecties op de werkplek) door de auditafdeling van de Commissie en de Rekenkamer van de Europese Gemeenschappen.